













SEX SWEAT ..



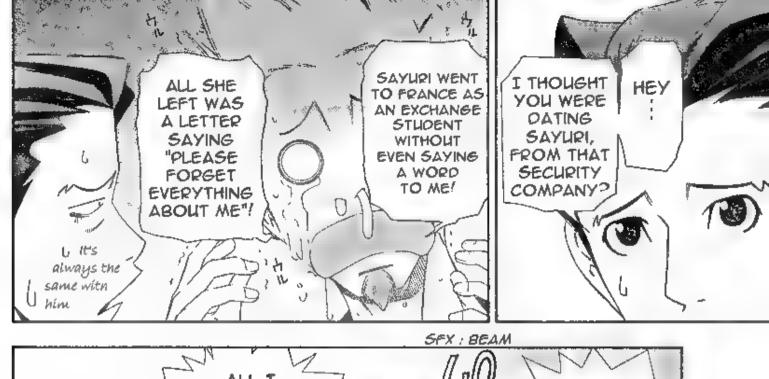












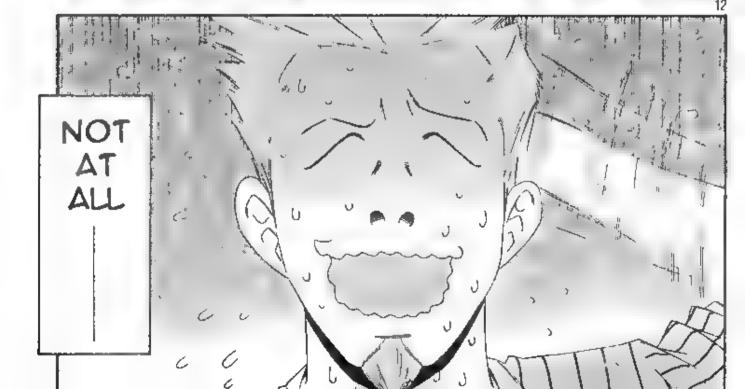


















THE YY
COMPANY
DEALS IN
VARIOUS
ACCESSORIES.



THE VICTIM,

41-YEAR OLD

MR. HIKARU

SHINJOU,

WAS THE HEAD

OF THE SALES

DEPARTMENT

AT THE YY

COMPANY.







HOUP Witter





Defendant's Questioning





















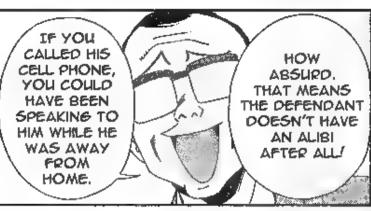








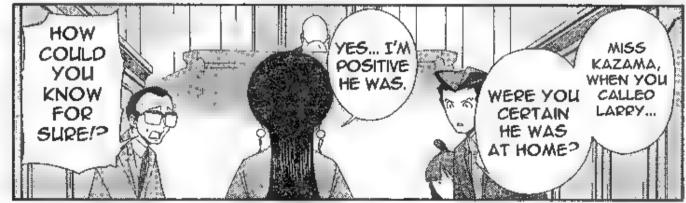
Cross examination of Suzune Kazama's Testimony







BECAUSE







IN ADDITION, HERE IS A PHOTO I TOOK OF LADVINS **POOM THIS** MORNING.

SUZUNE USED HER VIDEO PHONE TO STORE **SOME PHOTOS** DURING THEIR CONVERSATION.

> HERE IS ONE OF THEM.

IF YOU COMPARE THE TWO. IT'S CLEAR THAT THEY MATCH.























とキ。ぜひ感想を聞かせてください。

あて先 ₹152 -8001 別冊ヤングマ東京都文京区 ガラ羽



SFX : 516H







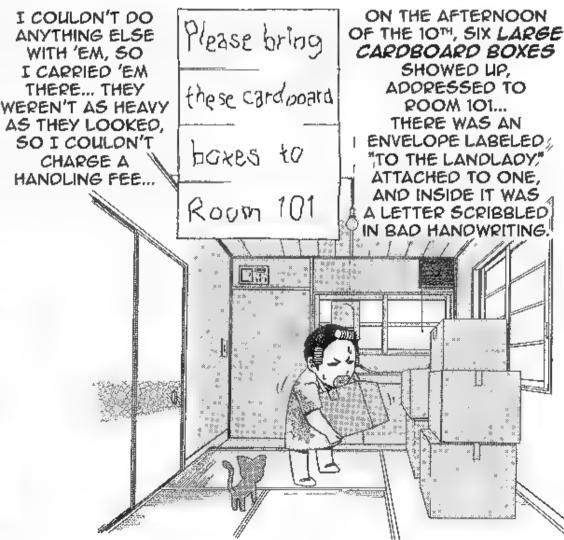
PIGHT THEN AND THERE





















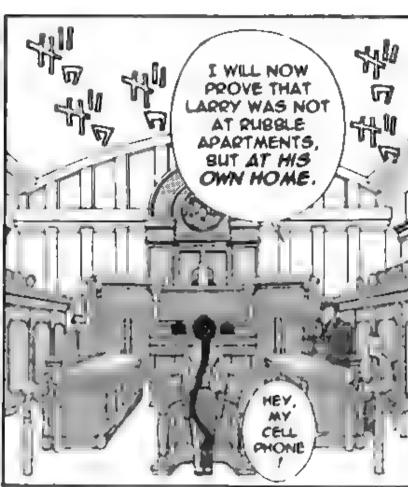






-- Judgement --





EVERYTHING IN
THAT PHOTO
WAS A PRESENT
PROM ME, DUDE!!
THERE CAN'T
BE ANYTHING
STRANGE...



















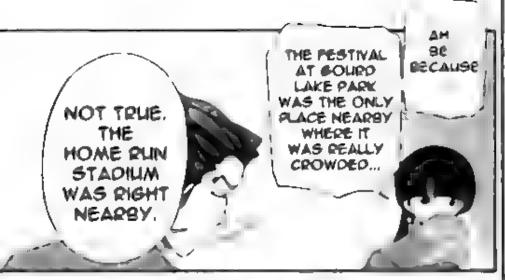
















BUT I HEARD, JUST FAINTLY...































TOUGHTY

I'LL NEVER BELIEVE T. MAN!

August 13th, 1:25 PM Wright & Co. Law Offices E DON'T BELIEVE











THAT'S ALSO A KIND OF LOVE.

< To be continued in Young Magazine volume 18 >

October 19th, 2006 **Notes and Puns**



On Page 8, Pearl's nickname was omitted; there isn't confirmation on whether she has one in English or not.

To continue with the Gyakuten Saiban tradition, each new character that was introduced in the manga has a pun in his or her name.



Kazama Suzune (風間 鈴音): Suzune literally means "sound of bell", and Kazama literally means "wind space/interval" Together, her name means "the sound of a bell in the wind"; in other words, she's a wind chime. In terms of physical appearance, the shape of her head and her hair is exactly like a wind chime with its tag. She also were wind chime earrings...

Shinjou Hikaru (新庄 ヒカル): His name is made up of the phrase "a new level of light" The name Sninjou written as other kanji could mean "giving" (進上), "a firm belief" (信条), or "true feeling" (真情).





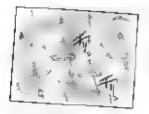
Ootsuka Yone (大塚 日本): Literally means "I'm big (person), am ! (not)?", suggesting that the Landlady was a sizeable person.



Adultery/Wind Chime Pun: Running from page 42 to 44, there is a pun in Japanese that could not be directly translated into English. In Japanese, the word for adultery (不倫)is pronounced "furir", and the word for wind chime(風鈴)is pronounced "fuurin". The second 'u' is used to stress and lengthen the 'fu' sound, something that can be missed very easily - the two words to be easily confused.

On page 42, Payne talks about how 'furin' causes misfortune to everyone involved, and says that was why he would never commit it. On page 44, it's shown that Maya misheard Payne (and most likely didn't know what adultery was). She questions Phoenix on whether or not Shinjou's wind chime was cursed and bringing misfortune to him and those around him.





Regarding Chimes: On page 60, Phoenix points out that it is impossible for a mobile phone to pick up the sound of a glass wind chime since its frequency is above 3400 Hertz. Therefore, we can safely assume that ALL wind cnimes at the festival were glass, and that they were all structured to ring at or higher than the G# three octaves above Middle C.

Please keep this note with the scanlation.

Credit:

Story: Kenji Kuroda

Translation: Croik, Pazu, Ryu-kun

Graphic Editing: Kharl, LoG-kun

Art: Kazuo Maekawa

Text Editing: Chiko RI, SilverWind

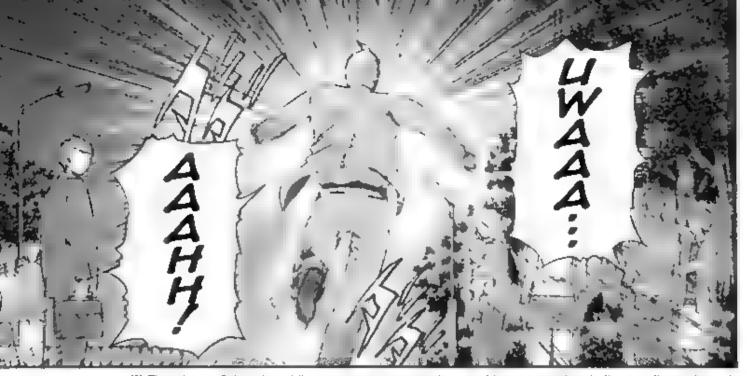
Cover: Wooster

Court Records, PW/G5 Fansite - http://www.croik.com/PW

Please support the original when you can, "It's Japanese lol" is not an excuse.







26 This story is fictional, and the records and omanizations in it have no relation to those in the real work

September 6th, 10:25 PM Exposé Park













September 20th, 6:10 PM Komori Residence Front Entrance and Reception Area



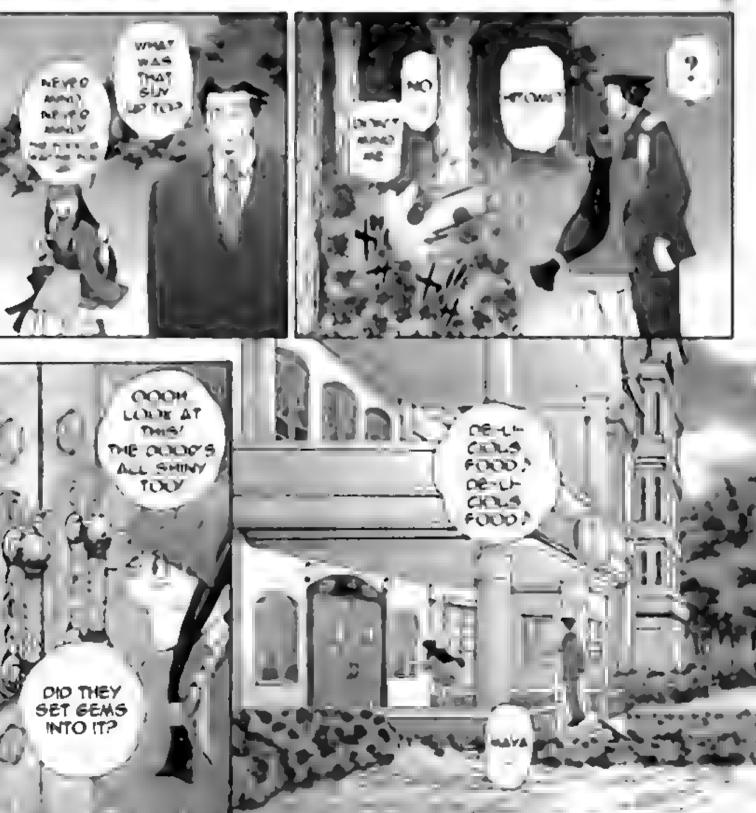




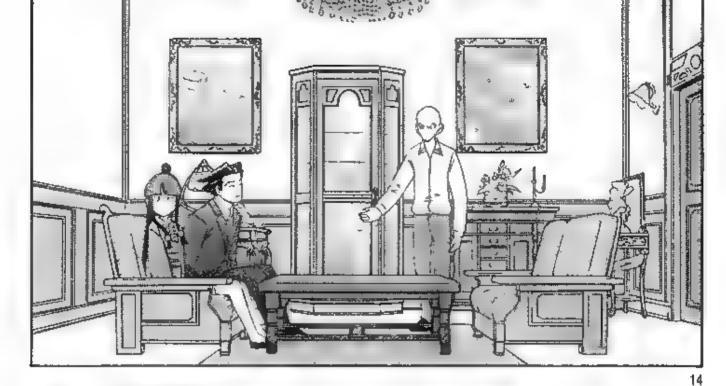








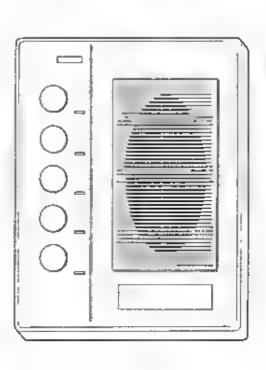










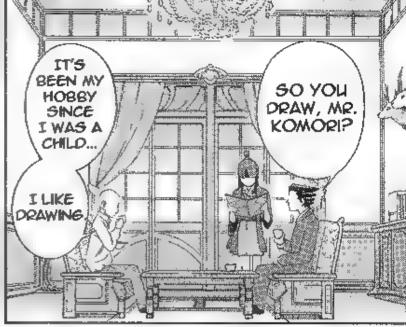
















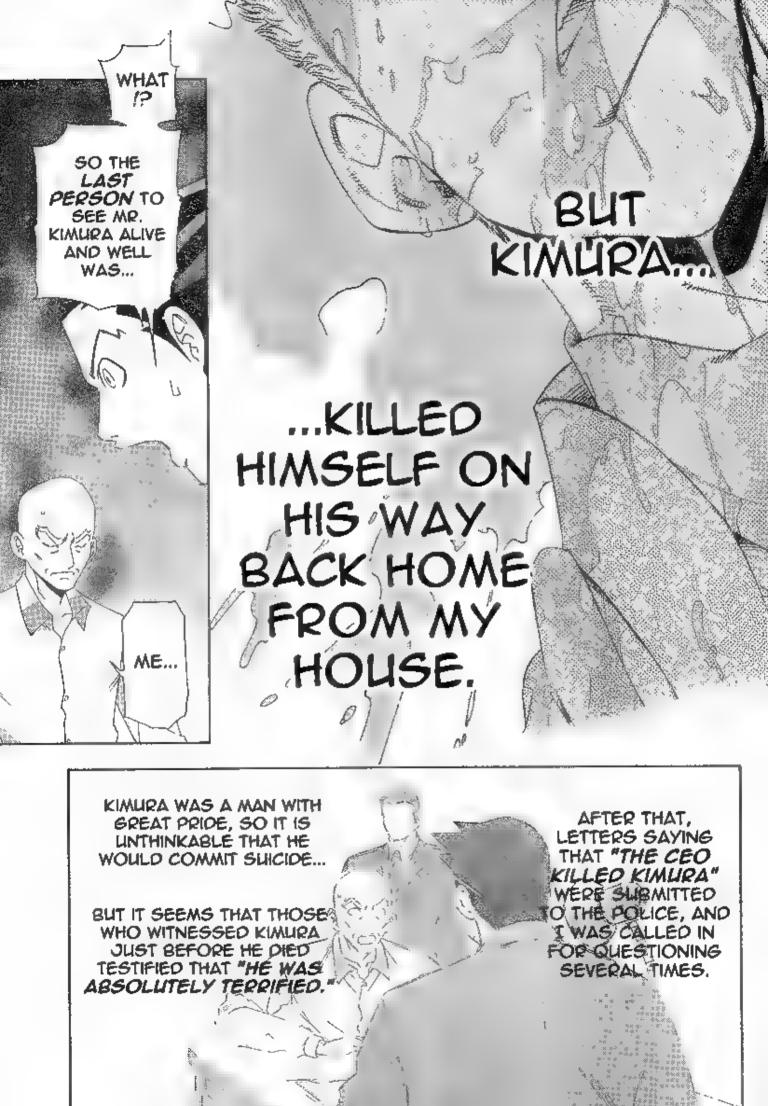












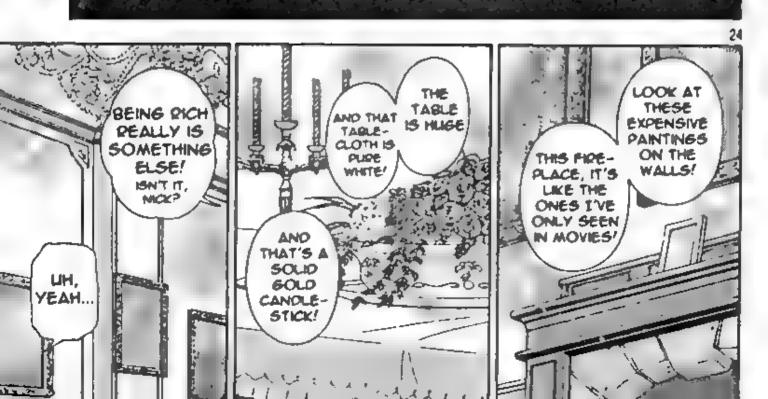








September 20th, 5-37 PM Entry Hall and Reception Area











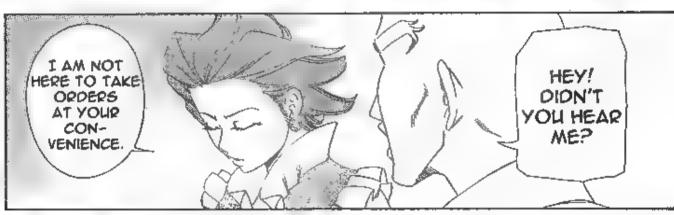






































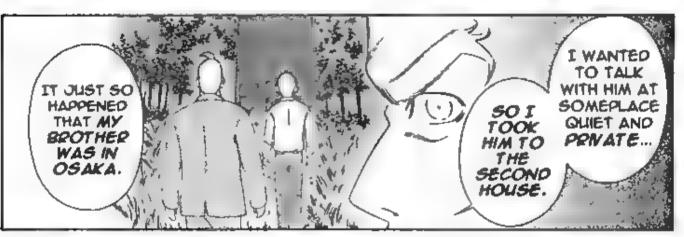


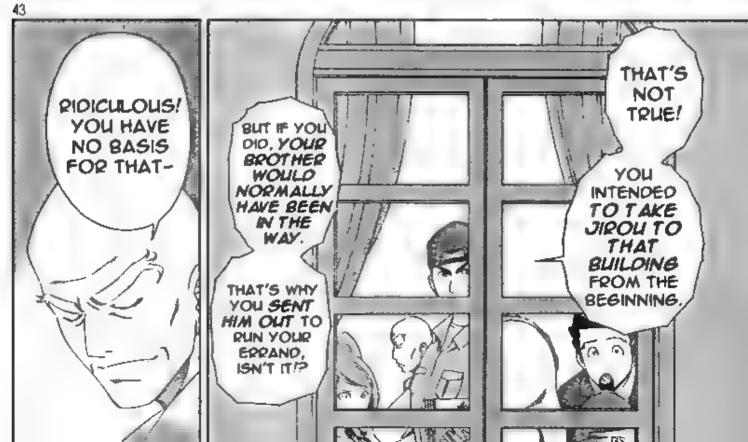


TROUBLE

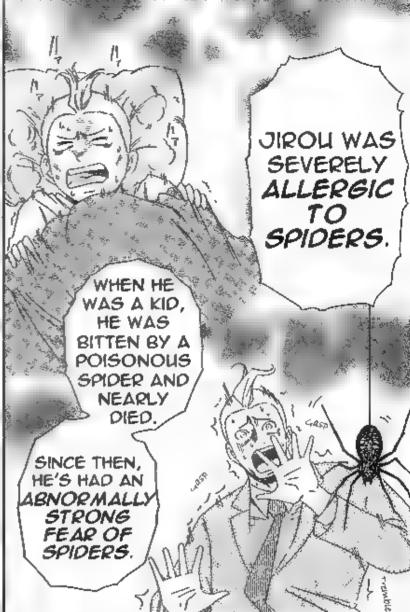
NOT IT.



















A SPIDER MANSION





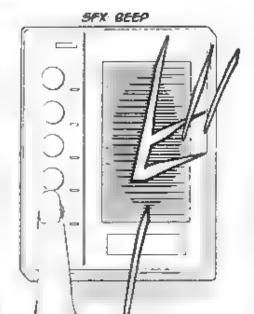
















September 20th, 8-11 PM The Second House (Spider Mansion)















January 1st, 2007 Notes and Puns

The new characters in this chapter have a running theme going on with their names.



Kimura (木村) – 'Village of Trees' – A pretty common Japanese surname. 't may or may not have been picked to match 'Komori' The ximura-gumo is a spider native to Southeast Asia belonging to the *Heptathelinae* subgroup of spiders.

Hatsurou (初郎) – 'First Boy' – The first born male; naming children by numbers used to be popular in Japan.

Jirou (文郎) - 'Next Boy' - Since he was born after Hatsurou; his name fits with his brother's.

Komort Filmul

猫まんま

Komori (小森) — 'Little Forest' — May have been picked to match 'Kimura.' Akamune also calls his brother 'hikikomori' (page 42) which means 'recluse'. Also, komori-gumo is a kind of Wolf Spider belonging to the Lycosidae subgroup of spiders. In the Japanese Spider-Man manga, the main character went by the name Yuu Komori, and it's possible that the surname was also meant to reference that manga. Akamune (朱宗) — 'Red Breast' — The Japanese name for the Ummellata subgroup of spiders.

Himeko (姫子) - 'Princess' - Fitting with the formal, snobby attitude of the character as well as her clothes. It is also the Japanese name for the *Theridiidae* group of spiders, more commonly known as Cobweb Spiders.

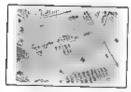
Sara (沙羅) – 'Sal Tree' – Is the Japanese name for the Linyphiinae subfamily of spiders, more commonly known as Hammock or Sheetweb Spiders.

Sasao (笹夫) - 'Bamboo' - In addition to the plant, 't is also the Japanese name for the Oxyopidae family of spiders, more commonly known as Lynx Spiders.



Yamashiro Azuchi (山城 重土) – 'Yamashiro means 'a mountain castle', and 'Azuchi' (or 'Adzuchi') is the name of a famous castle built by Nobunaga Oda between 1576-1579 "Yamashiro" is also the Japanese name for the Scytodidae family of spiders, more commonly known as Spitting Spiders, while 'Azuchi' is also the name of a type of spider.

Regarding Neko Manma: Neko manma is a traditional Japanese dish of dried bonito and white rice. Its name literally translates to 'Cat's Rice' in English, and Akamune and his family refer to the dish by using its literal English name. This reflects the extravagant, Western atmosphere of the Komori household, and hints at its foolishness in general, to prefer calling a Japanese dish by an English name.



On page 53 and 54, the manga's creators took the time to ensure that all the book titles in the Spider Mansion actually concerned spiders. Some research was done so that this was translated as accurately as possible, but some artistic liberties were taxen on the higher shelves due to the illegibility of the scans.

Please keep this note with the scaniation.

Credit:

Story: Kenji Kuroda

Project Managers: Chiko Ri, SilverWind

Graphic Editing: Kharl, LoG-kun, Wooster

Art: Kazuo Maekawa Translation: Crolk, Pazu, Ryu-kun

Raw Scans: Ritual Scan Forge - http://teamangelsub.free.fr/Ritual.htm Contact us at Court Records, PW/GS Fansite - http://www.croik.com/PW - gsmanga@gmail.com

Happy New Year!! :D As always, please support the original when you can.



The original story remain beaution that enach hik proteston magazott daniel

Phoenix Wright

COUNTRY TO MAKE UT BY THE COUNTRY OF THE COUNTRY OF

WERCONERO SPIDER MRIVION

TOTATOORIU TITOOTI CITO

ABTI KATIND Walkawa

> CHEANTIC Voinne Di Pamesi

THE WITHOUT PROPERTY OF THE SECOND





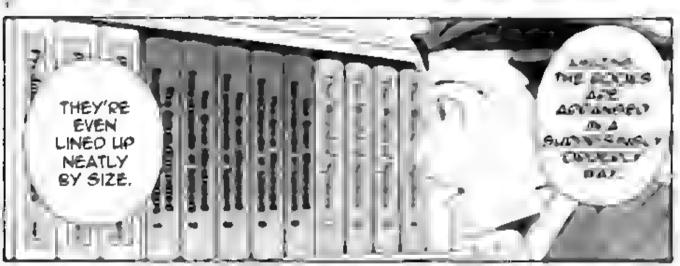


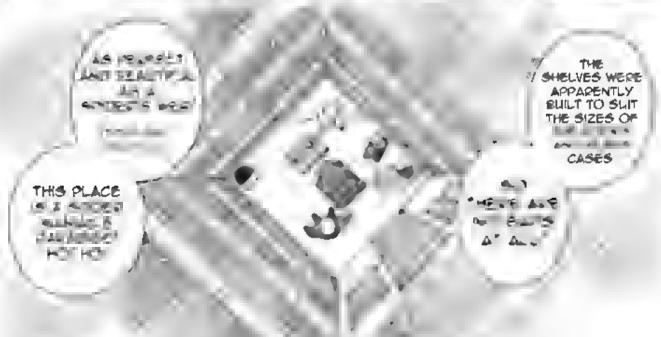












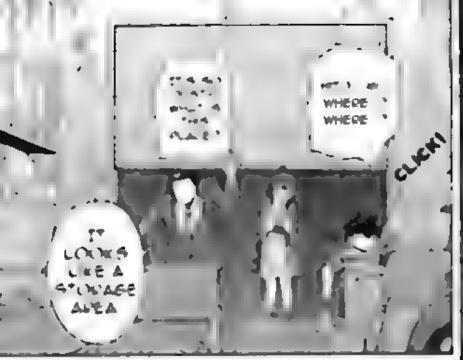




HEAUS!

T-THAT'S ENOUGH' LET ME DOWN'' LET ME DOWN''





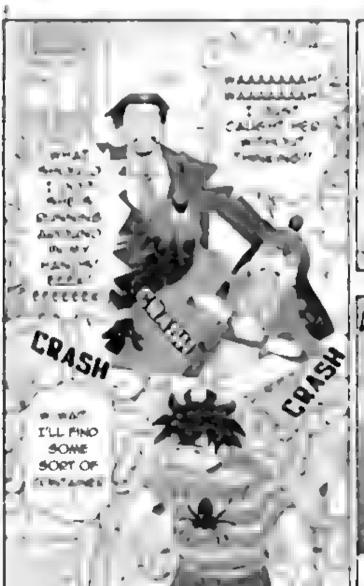












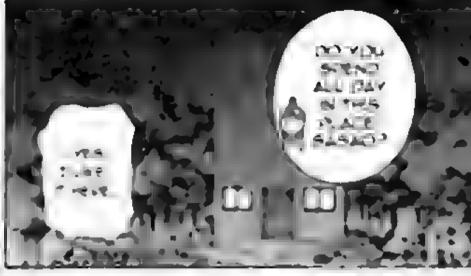






September 20th, 8:45 PM The Second House (Spider Mansion)























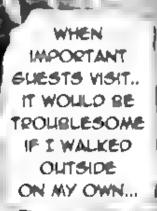








744"4 ABL646









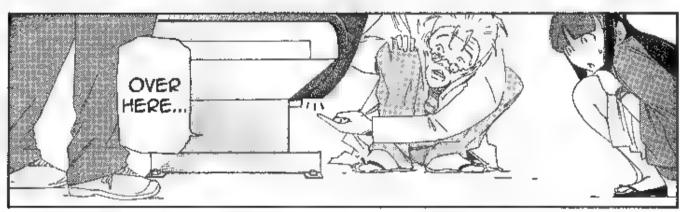




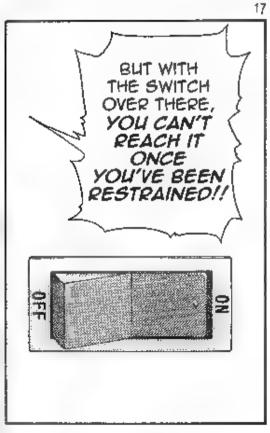






















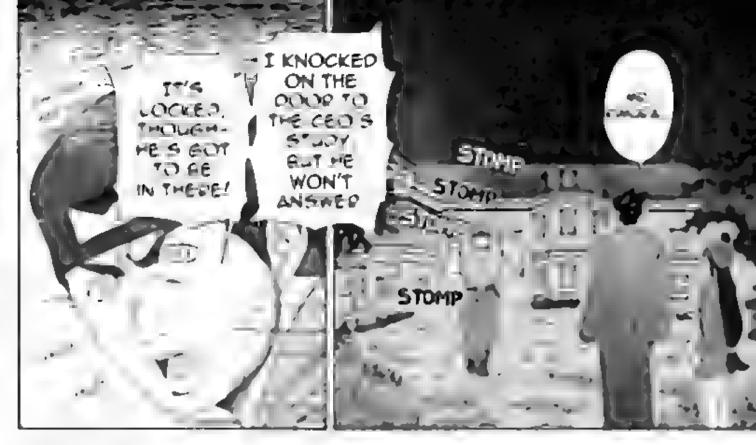


















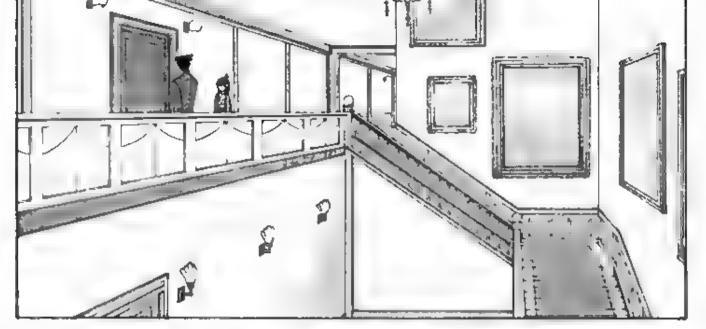




YEAH... A FRIEND INVITED ME OUT FOR A DRINK.

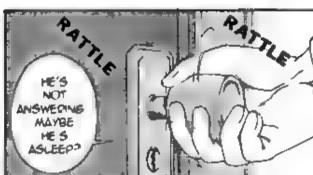














September 20th, 10:28 PM The Second House (Spider Mansion)





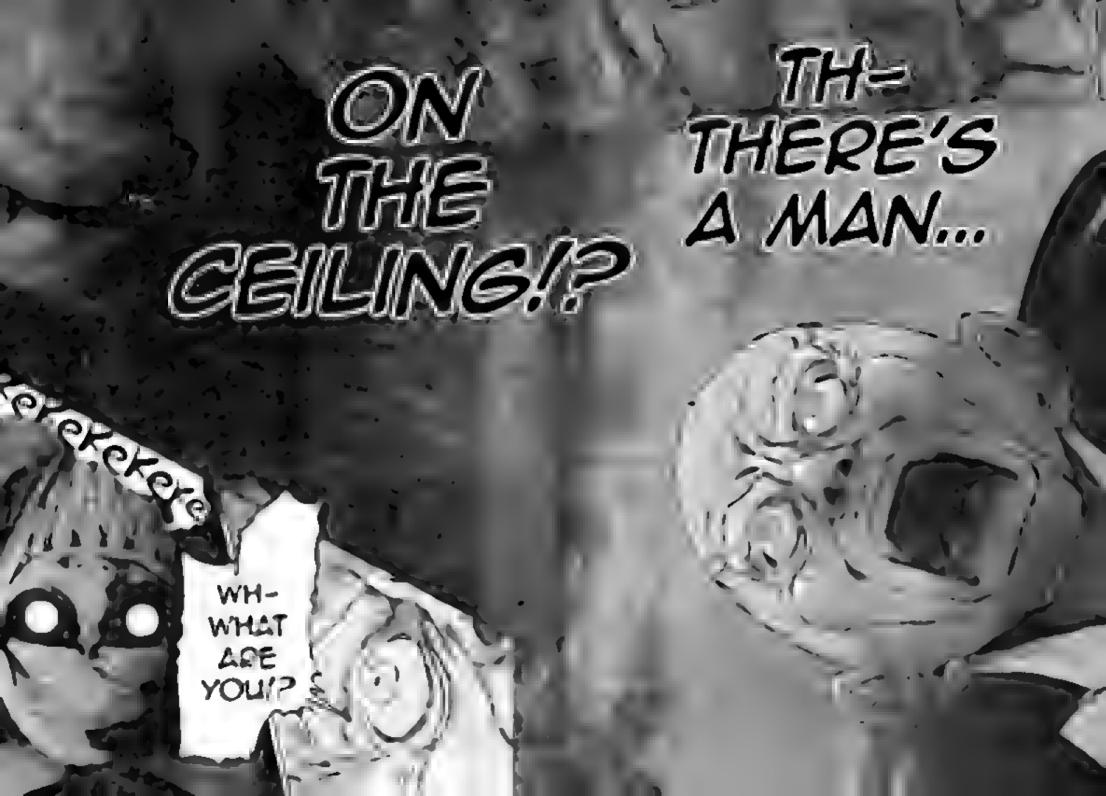






























PERHAPS P 400 THINK IT'S A DREAM...



YOU LL BE ABLE TO DIE PERCE~ FULLY...





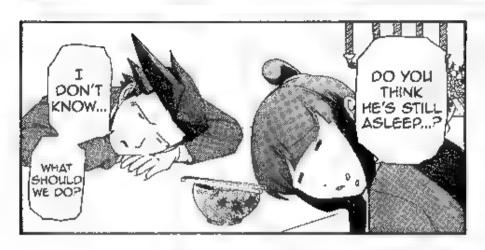


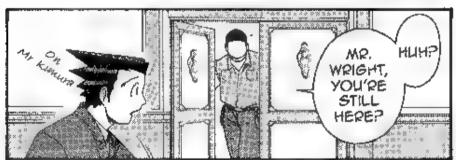


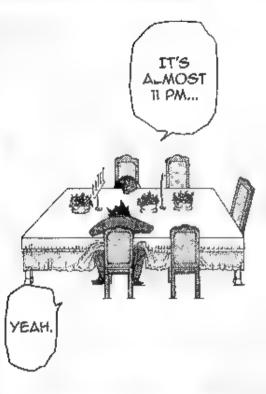




September 20th, 10:51 PM Dining Room











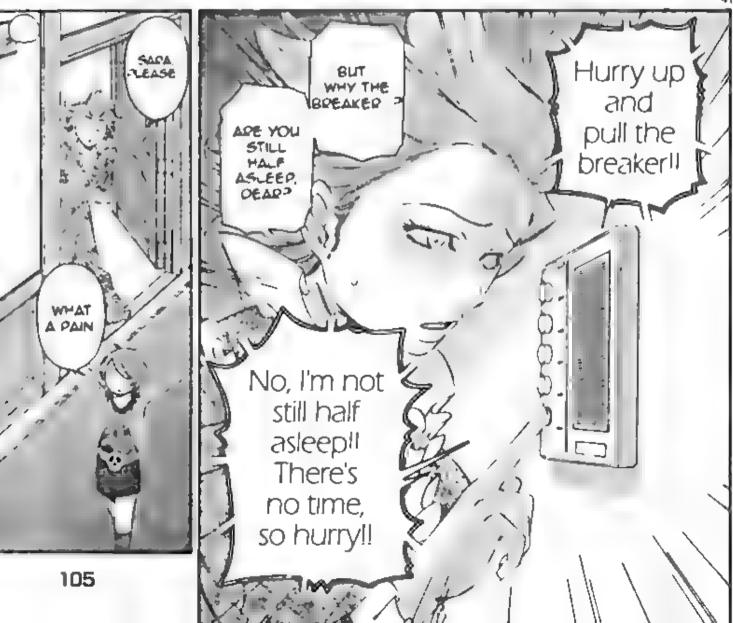
















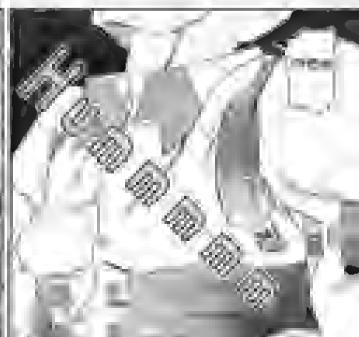


















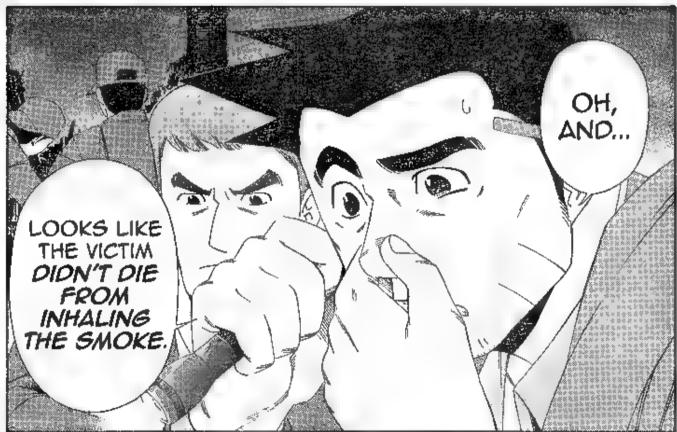




September 21ⁿ, 1ⁿ17 AM
The Second House (Spider Mansion)
Burned Remounts















September 21st, 1:43 AM Reception Room







June 3rd, 2007 Notes and References



Kumo Otoko (蜘蛛男): This chapter was rather difficult to translate due to the fact that the mysterious murderer was called 'kumo otoko' in Japanese. Directly translated, 'kumo otoko' means 'spider man', which bears an unfortunate resemblance to the name of one of Marvel's most recognizable superheroes. As a result of this, many sentences were rephrased to preserve the serious tone of the scene.



The spider books mentioned by Hatsurou on Page 3 are the following:

Kles of the Spider Woman (Kumo-onna no Kies - 蜘蛛女のキス) – The only one of the three books that has an English translation, it was written in Spanish in 1976 by Argentinean author Manuel Puig. It later spawned a Broadway musical and an Oscar-nominated movie of the same name.

The Spider's Thread (Kumo no Ito - 蜘蛛の糸) – A children's short novel by Ryuunosuke Akutagawa (芥川 龍之介) about a criminal who goes to hell after his death. A spider he once saved (the only good deed in his life) lowers a spider thread down from heaven to him so he can escape the underworld. However, he refuses to help other criminals follow him up out of selfishness, and therefore gets dropped back down into hell.

A Spider-Demon's Justice (Jorougumo no Kotowari - 絡新婦の理) - A series of novels released as recent as 2006 by mystery writer Natsuhiko Kyougoku(京極 夏彦). It seems to be a set of whodunit type of murder stories without any actual spiders in it. The name is a bit troublesome to translate—a 'jorougumo' is a fictional spider-like monster that can transform into a beautiful woman.



Page 22: The legal drinking age in Japan is 20. However, what Phoenix says still makes sense for an American audience; Sara, not yet 20, would not be allowed to drink in the States either.

Please keep this note with the scanlation.

Credit:

Story: Kenji Kuroda

Project Managers: Chiko Ri, SilverWind

Art: Kazuo Maekawa Translation: Croik, Pazu, Ryu-kun

- THESE

BOOKS BOOKS

SPIDERS.

Graphic Editing: Kharl, LoG-kun, Wooster

Raw Scans: Ritual Scan Forge - http://teamangelsub.free.fr/Ritual.htm

Contact us 'Team Turnabout Manga' at Court Records, Ace Attorney/GS Fansite: http://www.court-records.net - gsmanga@gmail.com

